

Vedecko/umelecko-pedagogická charakteristika osoby¹

Research/art/teacher profile of a person²

Tlačivo VUPCH určuje štruktúru dát Vedecko/umelecko-pedagogickej charakteristiky osoby pre spracovanie príloh žiadostí SAAVŠ.

The form determines the data structure of the Research/art/teacher profile of a person. It is used for processing the annexes to the Slovak Accreditation Agency for Higher Education (SAAHE) applications.

Dátum poslednej aktualizácie / Date of last update: 1.2.2022

I. Základné údaje / Basic information

I.1 Priezvisko / Surname	Jenčíková
I.2 Meno / Name	Blanka
I.3 Tituly / Degrees	Mgr., PhD.
I.4 Rok narodenia / Year of birth	1971
I.5 Názov pracoviska / Name of the workplace	Inštitút germanistiky, FF Prešovskej univerzity v Prešove / Institute of German Studies, Faculty of Arts, University of Prešov
I.6 Adresa pracoviska / Address of the workplace	ul. 17. novembra č. 1, 080 01 Prešov
I.7 Pracovné zaradenie / Position	odborná asistentka
I.8 E-mailová adresa / E-mail address	blanka.jencikova@unipo.sk
I.9 Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of a person in the Register of university staff	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/29453
I.10 Názov študijného odboru, v ktorom osoba pôsobí na vysokej škole / Name of the study field in which a person works at the university	7320 filológia / Philology, 7605 učiteľstvo a pedagogické vedy / Teacher Training and Education Science
I.11 ORCID iD ³	0000-0002-8780-2334

II. Vysokoškolské vzdelanie a ďalší kvalifikačný rast / Higher education and further qualification growth

	II.a Názov vysokej školy alebo inštitúcie / Name of the university or institution	II.b Rok / Year	II.c Odbor a program / Study field and programme
II.1 Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa / First degree of higher education			
II.2 Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa / Second degree of higher education	Univerzita P. J. Šafárika Košice, Filozofická fakulta v Prešove / University of P. J. Šafárik Košice, Faculty of Arts in Prešov	1994	učiteľstvo všeobecnovzdelávacích predmetov: slovenský jazyk – nemecký jazyk / teaching of general education subjects: slovak language – german language
II.3 Vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa / Third degree of higher education	Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta / University of Prešov, Faculty of Arts	2021	filológia – prekladateľstvo a tlmočníctvo / Philology – Translation and
II.4 Titul docent / Associate professor			
II.5 Titul profesor / Professor			
II.6 Titul DrSc. / Doctor of Science (DrSc.)			

III. Súčasný a predchádzajúce zamestnania / Current and previous employment

III.a Zamestnanie-pracovné zaradenie / Occupation-position	III.b Inštitúcia / Institution	III.c Časové vymedzenie / Duration
Odborná asistentka / assistant professor	Katedra germanistiky FF UPJŠ v Prešove / Department of German Studies, University of P. J. Šafárik Košice, Faculty of Arts in Prešov	16.09.1994 – 28.02.1997
Administratívna pracovníčka – prekladateľka / Administrative Assistant - Translator	VSŽ Infoconsult s.r.o., Košice	01.03.1997 – 28.02.1999
Vedúca obchodného oddelenia / Head of Sales Department	Kodex Plus a.s., Košice	16.06.1999 – 30.11.2000
Prekladateľka, tlmočníčka, učiteľka nemeckého jazyka / Translator, interpreter, German teacher	SZČO, od 12/2003 súčasne aj súdna tlmočníčka a prekladateľka pre nemecký jazyk / self-employed, since 12/2003 also court interpreter and translator for the German language	od/since 1.10.2002
Odborníčka z praxe – asistentka / Practitioner - assistant	Katedra germanistiky FF UPJŠ v Košiciach / Department of German Studies, University of P. J. Šafárik Košice, Faculty of Arts in Košice	12.02.2018 – 31.08.2021

Odborná asistentka / assistant professor	Inštitút germanistiky FF Prešovskej univerzity v Prešove / Institute of German Studies, Faculty of Arts, University of Prešov	od/since 1.10.2021
--	---	--------------------

IV. Rozvoj pedagogických, odborných, jazykových, digitálnych a iných zručností / Development of pedagogical, professional, language, digital and other skills

IV.a Popis aktivity, názov kurzu (ak išlo o kurz), iné / Activity description, course name, other	IV.b Názov inštitúcie / Name of the institution	IV.c Rok / Year
Medzinárodný letný kurz germanistiky / International Summer Course in German Studies	Friedrich-Schiller-Universität Jena (DE)	1994
Kurz hospodárskej nemčiny pre učiteľov VŠ / Economic German course for university teachers	Institut für internationale Kommunikation Düsseldorf (DE)	1995
Odborné minimum v zmysle zák. č. 382/2004 o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch / Professional minimum within the meaning of the Act. 382/2004 on experts, interpreters and translators	Tlmočnícky ústav pri FF Prešovskej univerzity v Prešove / Institute of Interpreting at the Faculty of Arts of the University of Prešov in Prešov	2007
Odborná skúška prekladateľa a tlmočníka v odbore nemecký jazyk / Professional examination for translators and interpreters in the German language	Tlmočnícky ústav, FF UPJŠ v Košiciach / Institute of Interpreting, Faculty of Arts, University of P. J. Šafárik Košice	2007
Špecializovaný seminár: Preklad písomností súdov / Specialised seminar: Translation of court documents	Tlmočnícky ústav, FF UPJŠ v Košiciach / Institute of Interpreting, Faculty of Arts, University of P. J. Šafárik Košice	2010
Školenie ÖDAF Viedeň / ÖDAF Training Vienna	Österreichischer Verband für Deutsch als Fremdsprache/ Zweitsprache, Viedeň, Rakúsko / Vienna, Austria	2019
Celodenný workshop k interferenciám v preklade / Full-day workshop on interference in translation	FF UPJŠ v Košiciach / Faculty of Arts, University of P. J. Šafárik Košice	2020
Základy Moodle a tvorba testov (školenie) / Moodle basics and test creation (training)	FF UPJŠ v Košiciach / Faculty of Arts, University of P. J. Šafárik Košice	2020

V. Prehľad aktivít v rámci pedagogického pôsobenia na vysokej škole / Overview of activities within the teaching career at the university

V.1. Prehľad zabezpečovaných profilových študijných predmetov v aktuálnom akademickom roku podľa študijných programov / Overview of the profile courses taught in the current academic year according to study programmes

V.1.a Názov profilového predmetu / Name of the profile course	V.1.b Študijný program / Study programme	V.1.c Stupeň / Degree	V.1.d Študijný odbor / Field of study

V.2. Prehľad o zodpovednosti za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu alebo jeho časti na vysokej škole v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the delivery, development and quality assurance of the study programme or its part at the university in the current academic year ⁴

V.2.a Názov študijného programu / Name of the study programme	V.2.b Stupeň / Degree	V.2.c Študijný odbor / Field of study

V.3. Prehľad o zodpovednosti za rozvoj a kvalitu odboru habilitačného konania a inauguračného konania v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the development and quality of the field of habilitation procedure and inaugural procedure in the current academic year

V.3.a Názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania / Name of the field of habilitation procedure and inaugural procedure	V.3.b Študijný odbor, ku ktorému je priradený / Study field to which it is assigned

V.4. Prehľad vedených záverečných prác / Overview of supervised final theses			
	V.4.a Bakalárske (prvý stupeň) / Bachelor's (first degree)	V.4.b Diplomové (druhý stupeň) / Diploma (second degree)	V.4.c Dizertačné (tretí stupeň) / Dissertation (third degree)
V.4.1 Počet aktuálne vedených prác / Number of currently supervised theses		3	
V.4.2 Počet obhájených prác / Number of defended theses	4		

V.5. Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov v aktuálnom akademickom roku / Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes			
V.5.a Názov predmetu / Name of the course	V.5.b Študijný program / Study programme	V.5.c Stupeň / Degree	V.5.d Študijný odbor / Field of study
Tlmočnícky proseminár / Interpreting proseminar	Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii) / German language and culture (combined)	I.	filológia/Philology
Stratégie a techniky tlmočenia / Interpreting strategies and techniques	Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii) / German language and culture (combined)	II.	filológia/Philology
Odborné konzekutívne tlmočenie 1 / Professional Consecutive Interpreting 1	Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii) / German language and culture (combined)	II.	filológia/Philology
Simultánne tlmočenie 1 / Simultaneous interpreting 1	Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii) / German language and culture (combined)	II.	filológia/Philology
Preklad odborných textov – ekonómia, finančníctvo / Translation of professional texts - economics, finance	Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii) / German language and culture (combined)	II.	filológia/Philology
Terminologická príprava / Terminology training	Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii) / German language and culture (combined)	II.	filológia/Philology
Bilaterálne tlmočenie / Bilateral interpreting	Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii) / German language and culture (combined)	I.	filológia/Philology
Jazykové a konverzačné cvičenia 1 / Language and conversation training 1	Nemecký jazyk a literatúra (v kombinácii) / German Language and Literature (combined)	I.	učiteľstvo a pedagogické vedy/Teacher Training and Education Science
Odborné konzekutívne tlmočenie 2 / Professional consecutive interpreting 2	Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii) / German language and culture (combined)	II.	filológia/Philology
Procesný prístup v translatológii (kognitívne vedy a translatológia) / Process approach in translology (cognitive science and translology)	Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii) / German language and culture (combined)	II.	filológia/Philology
Simultánne tlmočenie 2 / Simultaneous interpreting 2	Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii) / German language and culture (combined)	II.	filológia/Philology

VI. Prehľad výsledkov tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs

VI.1. Prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs and the corresponding citations		
	VI.1.a Celkovo / Overall	VI.1.b Za posledných šesť rokov / Over the last six years
VI.1.1 Počet výstupov tvorivej činnosti / Number of the research/artistic/other outputs	8	6
VI.1.2 Počet výstupov tvorivej činnosti registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus / Number of the research/artistic/other outputs registered in the Web of Science or Scopus databases	1	1
VI.1.3 Počet ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations corresponding to the research/artistic/other outputs		
VI.1.4 Počet ohlasov registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations registered in the Web of Science or Scopus databases		
VI.1.5 Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej a národnej úrovni / Number of invited lectures at the international, national level		

VI.2. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti / The most significant research/artistic/other outputs ⁵	
1.	[AEC] Evaluácia vo výučbe právneho prekladu ako nástroj na posilnenie revízných kompetencií / Jenčíková, Blanka. - In: Od textu k prekladu 14 (1. časť) [elektronický dokument] – 1. vyd. – Praha (Česko) : Jednota tlumočníků a překladatelů, 2020. – ISBN (elektronické) 978-80-7374-129-7. – ISBN (série) 978-80-7374-128-0, s. 31-39.
2.	[ADF] Transparenz bei der Evaluierung von Übersetzungen / Jenčíková, Blanka. – In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik [textový dokument (print)] . – Bratislava (Slovensko) : Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska. – ISSN 1338-0796. – ISSN (online) 2729-8361. – Roč. 13, č. 1 (2021), s. 60-70 .
3.	[ADM] Rechtssprache in der Übersetzerausbildung / Jenčíková, Blanka. In: Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis [textový dokument (print)] : Studia Germanistica. – ISSN 1803-408X. – ISSN (online) 2571-0273. – č. 27 (2020), s. 133-142
4.	[BCI] Betriebswirtschaft für Übersetzer. Lehr- und Übungsbuch [elektronický dokument] / Jenčíková, Blanka; Strömplová, Ulrika. – 1. vyd. – Košice (Slovensko) : Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach. Celouniverzitné pracovisko UPIŠ. Vydavateľstvo ŠafárikPress UPIŠ, 2021. – 98 s. [4 AH] [online]. – ISBN (elektronické) 978-80-8152-984-9
5.	[AFD] Übersetzungsrevision aus dem didaktischen Aspekt / Jenčíková, Blanka. – In: FORLANG [elektronický dokument] : cudzie jazyky v akademickom prostredí. Periodický zborník vedeckých príspevkov a odborných článkov z medzinárodnej vedeckej konferencie konanej 6. - 7. júna 2019 – 1. vyd. – Roč. 7, č. 1. – Košice (Slovensko) : Technická univerzita v Košiciach, 2019. – ISBN 978-80-553-3398-4. – ISSN 1338-5496, s. 229-237 [DVD]

VI.3. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti za ostatných šesť rokov / The most significant research/artistic/other outputs over the last six years ⁶	
1.	[AEC] Die deutsche Sprache in den Kaschauer Zünften / Jenčíková, Blanka. – In: Sučasni doslidžennja z inozemnoji filologiji : Zbirnyk naukovych prac : Vypusk 17 [textový dokument (print)] – 1. vyd. – Ľ. 17. – Užhorod (Ukrajina) : Užgorodskij nacionalnij universitet, 2019. – ISSN 2617-3921, s. 41-51
2.	[AFD] Übersetzungsrevision aus dem didaktischen Aspekt / Jenčíková, Blanka. – In: FORLANG [elektronický dokument] : cudzie jazyky v akademickom prostredí. Periodický zborník vedeckých príspevkov a odborných článkov z medzinárodnej vedeckej konferencie konanej 6. - 7. júna 2019 – 1. vyd. – Roč. 7, č. 1. – Košice (Slovensko) : Technická univerzita v Košiciach, 2019. – ISBN 978-80-553-3398-4. – ISSN 1338-5496, s. 229-237 [DVD]
3.	[ADF] Transparenz bei der Evaluierung von Übersetzungen / Jenčíková, Blanka. – In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik [textový dokument (print)] . – Bratislava (Slovensko) : Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska. – ISSN 1338-0796. – ISSN (online) 2729-8361. – Roč. 13, č. 1 (2021), s. 60-70 .
4.	[ADM] Rechtssprache in der Übersetzerbildung / Jenčíková, Blanka. In: Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis [textový dokument (print)] : Studia Germanistica. – ISSN 1803-408X. – ISSN (online) 2571-0273. – č. 27 (2020), s. 133-142
5.	[AEC] Evaluácia vo výučbe právneho prekladu ako nástroj na posilnenie revízných kompetencií / Jenčíková, Blanka. - In: Od textu k prekladu 14 (1. časť) [elektronický dokument] – 1. vyd. – Praha (Česko) : Jednota tlumočníků a překladatelů, 2020. – ISBN (elektronické) 978-80-7374-129-7. – ISBN (série) 978-80-7374-128-0, s. 31-39.

VI.4. Najvýznamnejšie ohlasy na výstupy tvorivej činnosti / The most significant citations corresponding to the research/artistic/other outputs ⁷	
1.	<i>State the output and the corresponding citation.</i>
2.	
3.	
4.	
5.	

VI.5. Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov / Participation in conducting (leading) the most important research projects or art projects over the last six years ⁸	
1.	vvg-2019-1032 (PCOV) "Keď prekladateľ umýva s vodou." Workshop k interferenciám pri prekladoch. / "When the translator washes with water." Workshop on interference in translation. 2019 – 2020
2.	
3.	
4.	
5.	

VII. Prehľad aktivít v organizovaní vysokoškolského vzdelávania a tvorivých činností ⁹ / Overview of organizational experience related to higher education and research/artistic/other activities		
VII.a Aktivita, funkcia / Activity, position	VII.b Názov inštitúcie, grémia / Name of the institution, board	VII.c Časové vymedzenia pôsobenia / Duration

VIII. Prehľad zahraničných mobilití a pôsobenia so zameraním na vzdelávanie a tvorivú činnosť v študijnom odbore / Overview of international mobilities and visits oriented on education and research/artistic/ other activities in the given field of study			
VIII.a Názov inštitúcie / Name of the institution	VIII.b Sídlo inštitúcie / Address of the institution	VIII.c Obdobie trvania pôsobenia/pobytu (uviesť dátum odkedy dokedy trval pobyt) / Duration (indicate the duration of stay)	VIII.d Mobilitná schéma, pracovný kontrakt, iné (popísať) / Mobility scheme, employment contract, other (describe)
Univerzita Graz, Inštitút jazykovedy / University of Graz, Institute of Linguistics	Universitätsplatz 3, 8010 Graz	3.6.1996	semestrálny študijný pobyt / semester study stay, ÖAAD

IX. Iné relevantné skutočnosti / Other relevant facts ¹⁰

IX.a Ak je to podstatné, uvádzajú sa iné aktivity súvisiace s vysokoškolským vzdelávaním alebo s tvorivou činnosťou /
If relevant, other activities related to higher education or research/artistic/other activities are mentioned